

## GUÍA DOCENTE

Curso 2010-2011

### 1. DESCRIPCIÓN DE LA ASIGNATURA

<b>Grado:</b>	<b>Traducción e Interpretación</b>
<b>Doble Grado:</b>	
<b>Asignatura:</b>	<b>Lengua C III</b>
<b>Módulo:</b>	<b>Lengua C y su Cultura</b>
<b>Departamento:</b>	<b>Filología y Traducción</b>
<b>Año académico:</b>	<b>2010-2011</b>
<b>Semestre:</b>	<b>Primer semestre</b>
<b>Créditos totales:</b>	<b>6</b>
<b>Curso:</b>	<b>2º</b>
<b>Carácter:</b>	<b>Básica</b>
<b>Lengua de impartición:</b>	<b>Inglés</b>

<b>Modelo de docencia:</b>	
<b>a. Enseñanzas Básicas (EB):</b>	<b>50%</b>
<b>b. Enseñanzas de Prácticas y Desarrollo (EPD):</b>	<b>50%</b>
<b>c. Actividades Dirigidas (AD):</b>	

## GUÍA DOCENTE

Curso 2010-2011

### 2. EQUIPO DOCENTE

#### 2.1. Responsable de la asignatura **DRA. MARÍA REYES FERNÁNDEZ**

<b>2.2. Profesores</b>	
<b>Nombre:</b>	<b>DRA. MARÍA REYES FERNÁNDEZ</b>
<b>Centro:</b>	<b>FACULTAD DE HUMANIDADES</b>
<b>Departamento:</b>	<b>FILOLOGÍA Y TRADUCCIÓN</b>
<b>Área:</b>	<b>INGLÉS</b>
<b>Categoría:</b>	<b>PROFESORA ASOCIADA</b>
<b>Horario de tutorías:</b>	
<b>Número de despacho:</b>	<b>EDIFICIO 14, PLANTA 1ª, DESPACHO 50</b>
<b>E-mail:</b>	<b>mreyfer@upo.es</b>
<b>Teléfono:</b>	<b>954977345</b>

## GUÍA DOCENTE

Curso 2010-2011

<b>Nombre:</b>	<b>DR. JOSÉ CUADRADO MORENO</b>
<b>Centro:</b>	<b>FACULTAD DE HUMANIDADES</b>
<b>Departamento:</b>	<b>FILOLOGÍA Y TRADUCCIÓN</b>
<b>Área:</b>	<b>INGLÉS</b>
<b>Categoría:</b>	<b>AYUDANTE DOCTOR</b>
<b>Horario de tutorías:</b>	
<b>Número de despacho:</b>	<b>EDIFICIO 2, PLANTA 3ª, DESPACHO 20</b>
<b>E-mail:</b>	<b>jcumamor@upo.es</b>
<b>Teléfono:</b>	<b>954977619</b>

## GUÍA DOCENTE

Curso 2010-2011

### 3. UBICACIÓN EN EL PLAN FORMATIVO

#### 3.1. Descripción de los objetivos

Objetivos formativos transversales

- Desarrollar la capacidad de aprender de manera autónoma.
- Desarrollar la capacidad de trabajar en equipo.
- Adquirir la capacidad de elaborar proyectos, desarrollarlos, gestionarlos y llevarlos a la práctica.
- Desarrollar la capacidad de innovación.
- Adquirir la conciencia de que se vive en un mundo permanentemente cambiante y que, por tanto es imprescindible desarrollar la capacidad de adaptación a situaciones nuevas.

Objetivos formativos profesionales

- Adquirir la capacidad de comunicación oral y escrita en una segunda lengua extranjera al menos, según el idioma, al nivel B2 del marco común europeo de referencia para las lenguas.
- Adquirir conocimientos sobre la historia, las manifestaciones culturales, la organización institucional y política y la idiosincrasia de los países en que se hablan las dos lenguas extranjeras objeto de estudio.
- Desarrollar la capacidad de documentarse, interpretar datos relevantes y recoger información pertinente relacionada tanto con temas con los que se esté familiarizado como con otros desconocidos.
- Desarrollar la capacidad de mediar entre personas de diferentes lenguas y culturas.
- Adquirir los conocimientos profesionales básicos sobre el desempeño de las actividades laborales relacionadas con el campo de traducción, la mediación, la interpretación, la edición y corrección de textos, la terminología y la docencia de lenguas modernas.

Estos objetivos han de alcanzarse en el marco del respeto a los Derechos Humanos, a los derechos fundamentales y de igualdad entre hombres y mujeres, a los principios de accesibilidad universal y de acuerdo con los valores propios de una cultura de paz y de valores democráticos.

#### 3.2. Aportaciones al plan formativo

El objetivo principal de esta asignatura es contribuir a la adquisición de un nivel común de referencia B2 en la competencia lingüística comunicativa en la lengua inglesa, con ello se pretende que los alumnos no sólo alcancen un alto nivel en el dominio de la

## GUÍA DOCENTE

Curso 2010-2011

lengua extranjera, sino que adquieran la destreza necesaria para integrar la lengua y el contenido en la enseñanza bilingüe. Asimismo se atiende a la creciente movilidad de estudiantes y de profesionales en el seno de la Unión Europea, y más allá de sus fronteras; por otra parte, se trata de adaptar las habilidades tradicionales a una sociedad cada vez más abierta a otras culturas, que demanda profesionales con un alto grado de comprensión de esas otras culturas y con capacidad para comunicarse a cualquier nivel. Alcanzando los objetivos previstos para esta asignatura, el estudiante podrá continuar sin dificultad su adquisición de la competencia lingüística comunicativa en la lengua inglesa en la asignatura Lengua CIV y, posteriormente, en otras asignaturas cuyo objetivo es aumentar la competencia traductora y/o interpretativa.

Es importante resaltar que Lengua CIII: Inglés es un curso de inglés como lengua extranjera que tiene como objetivo desarrollar la capacidad de comunicación oral y escrita del alumno, el alumno tendrá un nivel B2 del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas al finalizar este curso. Esta asignatura es fundamental para el grado en Traducción e Interpretación, puesto que posibilita no sólo la realización de los demás niveles de Inglés como Lengua C, sino también de las materias de especialización referidas a esta segunda lengua extranjera.

### **3.3. Recomendaciones o conocimientos previos requeridos**

Lengua C III: Inglés es un curso de inglés como lengua extranjera que tiene como objetivo desarrollar la capacidad de comunicación oral y escrita del alumno preparándolo para alcanzar el nivel B2 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

Prerrequisitos: Este curso está dirigido a alumnos cuyo nivel de competencia en las cuatro destrezas básicas (comprensión escrita y oral, y expresión escrita y oral) no sea inferior al B1+ del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

Recomendaciones: Aquellos alumnos cuyo nivel de competencia lingüística en inglés esté por debajo del requerido y que deseen, no obstante, cursar con buen aprovechamiento la asignatura, deberán suplir sus carencias individualmente. Para que el estudiante pueda comprobar si tiene la competencia lingüística requerida, se puede realizar la prueba DIALANG (<http://www.dialang.org/intro.htm>).

## GUÍA DOCENTE

Curso 2010-2011

### 4. COMPETENCIAS

#### 4.1 Competencias de la Titulación que se desarrollan en la asignatura

Competencias transversales:

- Adaptarse a entornos de trabajo de convivencia internacionales.
- Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
- Empatizar con personas de otros entornos culturales.
- Tener capacidad de adaptación a situaciones nuevas.
- Tener capacidad para idear propuestas profesionales novedosas.

Competencias profesionales generales

- Comunicarse con corrección, oralmente y por escrito, en dos lenguas extranjeras.
- Mediar entre personas provenientes de distintas lenguas y culturas.
- Elaborar informes de carácter general a partir de fuentes diversas, incluyendo el uso de dos lenguas extranjeras.
- Resolver problemas relacionados con la redacción y traducción de textos, con capacidad para integrar en los mismos conocimientos multidisciplinares.

#### 4.2. Competencias del Módulo que se desarrollan en la asignatura

Genéricas

1. Comunicación verbal: capacidad de expresar razonamientos de forma correcta, valorando, por encima incluso de la corrección gramatical, los recursos de los que disponga el alumno para lograr expresar con éxito su pensamiento; capacidad de diálogo y de expresarse en público; respeto por las intervenciones ajenas.
2. Estrategias de aprendizaje: modalidades de aprendizaje por inducción o deducción; técnicas de estudio; aprendizaje autónomo.
3. Creatividad tanto en las manifestaciones escritas como orales de la lengua.
4. Capacidad de comunicación interpersonal mediante la realización de actividades en grupo que pondrán a prueba la capacidad del alumno para relacionarse con los compañeros.
5. Conocimiento de la producción cultural actual (cine, teatro, música) en los países extranjeros en cuestión.
6. Conocimientos básicos de relaciones internacionales.

Específicas

Disciplinares

- Competencia lingüística:

7. comprensión escrita: entender globalmente textos escritos, sabiendo extraer la

## GUÍA DOCENTE

Curso 2010-2011

información relevante y contestar a preguntas de comprensión global.

8. comprensión oral: entender globalmente textos orales, sabiendo reconocer la información importante y dejando de lado la accesorio.

9. expresión oral: ser capaz de desenvolverse oralmente en situaciones de la vida cotidiana, elaborar discursos sobre rutinas diarias, experiencias personales, lugares, formas de ser, etc.

10. expresión escrita: ser capaz de rellenar formularios con datos personales, redactar cartas personales y comerciales así como textos que traten temas de interés general.

11. fonológica: conocer los fonemas de la lengua extranjera, los rasgos fonéticos que la distinguen, acento y entonación, etc.

12. gramatical: conocer los recursos gramaticales de la lengua extranjera; abordar los aspectos gramaticales de la lengua materna y de la lengua extranjera desde una perspectiva contrastiva.

13. léxica: dominar los campos léxicos relacionados con los ámbitos de vida cotidianos, con determinados campos de especialidad y con los aspectos de la vida cultural y social de los países extranjeros en cuestión.

•Competencias sociolingüística y cultural:

14. conocimiento de las costumbres y tradiciones de las culturas en cuestión.

15. conocimiento y destrezas necesarias para abordar la dimensión social del uso de la lengua (dialectos, registros, lenguajes sectoriales, normas de cortesía, expresiones de la sabiduría popular...).

16. conocimiento de la geografía física y política de los países en cuestión.

•Competencia pragmática:

17. discursiva: conocimiento de los mecanismos textuales propios de la lengua extranjera (coherencia, cohesión, convenciones textuales, etc.).

18. funcional: uso del discurso oral y escrito adecuado a funciones y situaciones comunicativas concretas (expresar hipótesis, deseos, comparación entre dos o más elementos, dar instrucciones...).

Profesionales

19. Saber utilizar las fuentes lexicográficas bilingües y monolingües de manera correcta, de acuerdo con las necesidades de cada momento.

20. Saber utilizar provechosamente la plataforma virtual de la Universidad, no sólo para la comunicación con el profesor y los compañeros, sino como componente fundamental de su aprendizaje autónomo.

21. Saber utilizar provechosamente los recursos que ofrece Internet (chats, foros, correo electrónico...) como puerta para el intercambio con estudiantes de la lengua y cultura en cuestión.

22. Ser capaz de trabajar de forma autónoma y cooperativa.

Académicas

23. Reconocimiento de la diversidad y multiculturalidad de las sociedades

## GUÍA DOCENTE

Curso 2010-2011

contemporáneas, adquiriendo conciencia de las diferencias y similitudes entre culturas, y mostrando respeto por las costumbres y planteamientos de otros pueblos.

24. Valorar positivamente la posibilidad de una estancia en uno de los países en los que se hable la lengua estudiada como forma de mejorar el conocimiento del país y de su cultura.

25. Actitud abierta ante las posibilidades de interacción con todos los miembros del grupo.

26. Iniciativa y actitud participativa en los debates generados en el aula, respetando en todo momento las ideas ajenas.

27. Interés por los acontecimientos de actualidad en los países cuya lengua se aprende, mediante la lectura de prensa (impresa o en red) o de publicaciones periódicas de carácter general o especializado.

28. Confianza en los propios recursos para expresarse en la lengua extranjera.

29. Actitud de respeto ante las intervenciones en lengua extranjera de los compañeros de clase.

30. Saber trabajar en un contexto internacional, en el que sin duda deberán desenvolverse en el futuro.

31. Actitud positiva ante la lectura en lengua extranjera como actividad lúdica y placentera.

### 4.3. Competencias particulares de la asignatura

#### Genéricas

1. Comunicación verbal: capacidad de expresar razonamientos de forma correcta, valorando, por encima incluso de la corrección gramatical, los recursos de los que disponga el alumno para lograr expresar con éxito su pensamiento; capacidad de diálogo y de expresarse en público; respeto por las intervenciones ajenas.

2. Estrategias de aprendizaje: modalidades de aprendizaje por inducción o deducción; técnicas de estudio; aprendizaje autónomo.

3. Creatividad tanto en las manifestaciones escritas como orales de la lengua.

4. Capacidad de comunicación interpersonal mediante la realización de actividades en grupo que pondrán a prueba la capacidad del alumno para relacionarse con los compañeros.

5. Conocimiento de la producción cultural actual (cine, teatro, música) en los países extranjeros en cuestión.

6. Conocimientos básicos de relaciones internacionales.

#### Específicas

#### Disciplinares

##### •Competencia lingüística:

7. comprensión escrita: entender globalmente textos escritos, sabiendo extraer la información relevante y contestar a preguntas de comprensión global.

8. comprensión oral: entender globalmente textos orales, sabiendo reconocer la información importante y dejando de lado la accesorio.



## GUÍA DOCENTE

Curso 2010-2011

9. expresión oral: ser capaz de desenvolverse oralmente en situaciones de la vida cotidiana, elaborar discursos sobre rutinas diarias, experiencias personales, lugares, formas de ser, etc.
10. expresión escrita: ser capaz de rellenar formularios con datos personales, redactar cartas personales y comerciales así como textos que traten temas de interés general.
11. fonológica: conocer los fonemas de la lengua extranjera, los rasgos fonéticos que la distinguen, acento y entonación, etc.
12. gramatical: conocer los recursos gramaticales de la lengua extranjera; abordar los aspectos gramaticales de la lengua materna y de la lengua extranjera desde una perspectiva contrastiva.
13. léxica: dominar los campos léxicos relacionados con los ámbitos de vida cotidianos, con determinados campos de especialidad y con los aspectos de la vida cultural y social de los países extranjeros en cuestión.

•Competencias sociolingüística y cultural:

14. conocimiento de las costumbres y tradiciones de las culturas en cuestión.
15. conocimiento y destrezas necesarias para abordar la dimensión social del uso de la lengua (dialectos, registros, lenguajes sectoriales, normas de cortesía, expresiones de la sabiduría popular...).
16. conocimiento de la geografía física y política de los países en cuestión.

•Competencia pragmática:

17. discursiva: conocimiento de los mecanismos textuales propios de la lengua extranjera (coherencia, cohesión, convenciones textuales, etc.).
18. funcional: uso del discurso oral y escrito adecuado a funciones y situaciones comunicativas concretas (expresar hipótesis, deseos, comparación entre dos o más elementos, dar instrucciones...).

Profesionales

19. Saber utilizar las fuentes lexicográficas bilingües y monolingües de manera correcta, de acuerdo con las necesidades de cada momento.
20. Saber utilizar provechosamente la plataforma virtual de la Universidad, no sólo para la comunicación con el profesor y los compañeros, sino como componente fundamental de su aprendizaje autónomo.
21. Saber utilizar provechosamente los recursos que ofrece Internet (chats, foros, correo electrónico...) como puerta para el intercambio con estudiantes de la lengua y cultura en cuestión.
22. Ser capaz de trabajar de forma autónoma y cooperativa.

Académicas

23. Reconocimiento de la diversidad y multiculturalidad de las sociedades contemporáneas, adquiriendo conciencia de las diferencias y similitudes entre culturas, y mostrando respeto por las costumbres y planteamientos de otros pueblos.
24. Valorar positivamente la posibilidad de una estancia en uno de los países en los que

## GUÍA DOCENTE

Curso 2010-2011

se hable la lengua estudiada como forma de mejorar el conocimiento del país y de su cultura.

25. Actitud abierta ante las posibilidades de interacción con todos los miembros del grupo.
26. Iniciativa y actitud participativa en los debates generados en el aula, respetando en todo momento las ideas ajenas.
27. Interés por los acontecimientos de actualidad en los países cuya lengua se aprende, mediante la lectura de prensa (impresa o en red) o de publicaciones periódicas de carácter general o especializado.
28. Confianza en los propios recursos para expresarse en la lengua extranjera.
29. Actitud de respeto ante las intervenciones en lengua extranjera de los compañeros de clase.
30. Saber trabajar en un contexto internacional, en el que sin duda deberán desenvolverse en el futuro.
31. Actitud positiva ante la lectura en lengua extranjera como actividad lúdica y placentera.

## GUÍA DOCENTE

Curso 2010-2011

### 5. CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA (TEMARIO)

El temario y las competencias que se desarrollarán a lo largo del curso son los siguientes:

#### UNIDAD 1

- Gramática Tend to; adverbios de frecuencia / Used to y would / Be used to, get used to y used to.  
Nombres / Pronombres / Determinantes / Artículos / Adjetivos / Adverbios / Comparaciones
- Léxico Ropa / Expresiones y significados de get / Descripción de fotos.
- Expr. escrita Características estructurales y estilísticas de las cartas informales.
- Fonología Entender conversaciones / Puntuación.

#### UNIDAD 2

- Gramática Hacer preguntas de forma indirecta / Gerundios e infinitivos. Futuro / Verbos modales
- Léxico Música / Deportes / Formación de palabras mediante afijos.
- Expr. escrita Características estructurales y estilísticas del artículo y de las cartas que piden información.
- Fonología Agrupación de palabras / Continuar una conversación / Contar una historia.

#### UNIDAD 9

- Gramática Verbos modales para especular / Question tags. Afirmativas y preguntas / Gerundios e infinitivos
- Léxico Expresiones y verbos preposicionales con give / formación de palabras: adjetivos.
- Expr. escrita Características estructurales y estilísticas de la carta informal y las historias cortas.
- Fonología Entender pequeñas conversaciones / Comprender instrucciones / Citar.

#### UNIDAD 12

- Gramática Sustantivos contable e incontables / Estilo indirecto / Verbos usados en estilo indirecto / Estilo indirecto de oraciones interrogativas. Estilo indirecto / Subordinadas sustantivas
- Léxico Salud / Formación de palabras: sufijos / Fotos / Colocaciones.
- Expr. escrita Características estructurales y estilísticas del informe y las cartas que dan información.
- Fonología Introducción del énfasis / Énfasis en los detalles añadidos / Énfasis en las palabras importantes.

#### UNIDAD 13

- Gramática Habilidad / Verbos seguidos de preposición.

## GUÍA DOCENTE

Curso 2010-2011

Oraciones de relativo / Nexos de unión

- Léxico Dinero / Make y do / Formas de mirar / Formación de palabras: sustantivos.
- Expr. escrita Características estructurales y estilísticas de las cartas formales de solicitud. Correo electrónico.
- Fonología Énfasis en las alternativas / Énfasis en las correcciones / Introducción a los tonos.

### UNIDAD 14

- Gramática Situaciones hipotéticas.  
Condicionales / Estructura de la frase
- Léxico La cultura y las artes / Animales / Televisión / Verbos con preposición / Formación de palabras: sufijos -ible y -able.
- Expr. escrita Características estructurales y estilísticas de las lecturas obligatorias, ensayos y redacciones.
- Fonología Tonos en preguntas y confirmaciones / Tonos preguntando por información / Tonos de continuación o terminación.

### UNIDAD 15

- Gramática Expresando finalidad.
- Léxico Verbos preposicionales con turn / Abreviaturas / Inglés americano / Educación.  
Preposiciones / Palabras que van juntas / Formación de palabras
- Expr. escrita Características estructurales y estilísticas de los artículos.
- Fonología Tonos para mostrar acuerdo o desacuerdo / Tonos altos.

En todas las unidades se trabajarán además todas las competencias genéricas, todas las competencias académicas y profesionales, y las siguientes competencias lingüísticas:

- Compr. escrita  
Identificación de la idea principal del texto y de los argumentos más importantes.  
Identificación de detalles, información secundaria y opiniones.  
Realización de inferencias a partir del texto.  
Análisis de la estructura y el estilo del texto.
- Expr. escrita  
Organización coherente del texto.  
Registros formal e informal.  
Mecanismos de cohesión textual.  
Mecanismos de revisión de textos propios y ajenos.
- Compr. oral  
Análisis de aspectos comunicativos.  
Identificación de la información.  
Realización de inferencias a partir del texto.  
Análisis de las variedades lingüísticas del inglés.
- Expr. oral  
Intercambio de información personal y fáctica.

## GUÍA DOCENTE

Curso 2010-2011

Expresión de razonamientos, opiniones y actitudes.

Participación en conversaciones y discusiones observando las normas de cortesía.

Presentación y moderación de debate.

### 6. METODOLOGÍA Y RECURSOS

Las técnicas docentes utilizadas en esta asignatura están basadas en las necesidades específicas de los estudiantes.

Las **clases** son teóricas y prácticas, y están impartidas íntegramente en inglés. En las sesiones teóricas se explicarán los distintos puntos gramaticales y léxicos que se presentan en cada unidad de manera contextualizada, y se abordará el desarrollo práctico de la destreza lectora. Por otra parte, las clases prácticas se centrarán en las actividades de comprensión oral y expresión oral y escrita. Para esta asignatura se usará **material auténtico**:

- Lectura de textos de diversa procedencia (periódicos, revistas, anuncios, mensajes, cartas, folletos, guías).
- Audición de monólogos (mensajes, instrucciones, informes, noticias, documentales, comentarios, historias) y diálogos (conversaciones, discusiones, entrevistas, transacciones comerciales, películas).

El desarrollo de las habilidades lingüísticas se llevará a cabo de manera integrada en función de los contenidos y necesidades didácticas. Al ser una asignatura eminentemente práctica, se realizarán ejercicios individuales, en parejas y en grupos dentro y fuera del aula. **Dentro del aula** se harán actividades de diversa índole:

- Ejercicios de asociación, verdadero-falso, elección múltiple, corrección de errores, huecos, reescritura de oraciones, respuestas de desarrollo a preguntas concretas.
- Traducciones directas.
- Actividades para el análisis de la estructura, registro y estilo textuales.
- Escritura y revisión de documentos y resúmenes escritos en situaciones comunicativas diversas.
- Realización de entrevistas, descripción de fotografías, conversaciones, exposiciones orales y debates.
- Presentación oral con Powerpoint.
- Sesiones con alumnos nativos, siempre que sea posible.

Además se asignarán tareas complementarias y de refuerzo (realización de ejercicios, escritura de textos, búsqueda de información sobre temas de actualidad) para realizar individualmente y en grupo **fuera del aula**. Estas tareas serán puntuables:

- **Portafolio (actividades de escritura realizadas)**. Se compone de cinco documentos: cuatro composiciones (carta informal, narración, artículo, informe

## GUÍA DOCENTE

Curso 2010-2011

o carta formal) realizadas en casa, y una prueba redactada en clase. El portafolio incluirá los cinco textos tanto en su versión inicial debidamente anotada y comentada por la profesora, como en su versión final corregida por el alumno. Los trabajos deberán estar mecanografiados conforme al siguiente formato: Fuente Times New Roman / Tamaño 12 / Espacio 1,5 / Márgenes 2 cm. Es imprescindible que las tareas que conforman este portafolio se hayan presentado en tiempo y forma, si no es así no serán corregidas por los profesores de la asignatura.

- **Presentación oral y debate.** Los estudiantes harán una presentación oral sobre un tema relativo a un país de habla inglesa utilizando como soporte visual diapositivas de Powerpoint. La presentación será de unos 10 minutos e incluirá un pequeño debate final sobre el tema tratado.

La **asistencia** y la **participación** activa del alumno en estas sesiones presenciales, y la realización, en tiempo y forma, de todas las tareas complementarias y de refuerzo son absolutamente imprescindibles para la consecución de los objetivos fijados.

En las **tutorías**, los profesores atenderán a las necesidades concretas de los alumnos orientándoles sobre los aspectos lingüísticos a desarrollar y los métodos para conseguirlo. Los estudiantes podrán acudir asimismo a las tutorías para revisar de manera individualizada las composiciones que conformarán el portafolio.

La plataforma informática **WebCT** se usará como herramienta de comunicación (calendario, anuncios, correos electrónicos, foros) y de formación (tareas, material adicional para clase, recursos educativos complementarios).

## GUÍA DOCENTE

Curso 2010-2011

### 7. EVALUACIÓN

La nota final se basará en el portafolio (Actividades de escritura realizadas en casa), la presentación oral, una serie de pruebas escritas y una prueba oral, siendo su distribución porcentual como sigue:

USO DEL INGLÉS (GRAM. Y LÉXICO) 20%

- Prueba parcial 10%
- Prueba final 10%

COMPRENSIÓN ESCRITA 20%

- Prueba parcial 10%
- Prueba final 10%

EXPRESIÓN ESCRITA 20%

- Portafolio (actividades de escritura realizadas) 10%
- Prueba final 10%

COMPRENSIÓN ORAL 20%

- Prueba parcial 10%
- Prueba final 10%

EXPRESIÓN ORAL 20%

- Prueba final 10%
- Presentación 10%

Los requisitos imprescindibles para aprobar la asignatura son:

- Obtener una calificación global de 5 puntos como mínimo.
- Obtener una calificación media de 5 puntos como mínimo en todas las destrezas (uso del inglés, comprensión escrita, expresión escrita y comprensión oral), para poder presentarse a la prueba de expresión oral, en la que habrá que sacar otro 5 como mínimo para poder aprobar la asignatura.

Aquellos alumnos que suspendan en febrero podrán presentarse a la convocatoria de julio, basándose la nota final en pruebas escritas y orales con la siguiente distribución porcentual:

USO DEL INGLÉS (GRAM. Y LÉXICO) 20%

COMPRENSIÓN ESCRITA 20%

EXPRESIÓN ESCRITA 20%

COMPRENSIÓN ORAL 20%

EXPRESIÓN ORAL 20%

## GUÍA DOCENTE

Curso 2010-2011

En la convocatoria de julio sólo podrán optar a realizar la prueba de expresión oral aquellos alumnos que hayan sacado un 5 como mínimo en las otras cuatro destrezas, y para aprobar la asignatura tendrá que sacar otro 5 como mínimo en la prueba de expresión oral.

Se advierte que, “en la realización de trabajos, el plagio y la utilización de material no original, incluido aquél obtenido a través de internet, sin indicación expresa de su procedencia ... podrán ser considerados causa de calificación de suspenso de la asignatura, sin perjuicio de que pueda derivar en sanción académica. Corresponderá a la Dirección del Departamento responsable de la asignatura ... decidir sobre la posibilidad de solicitar la apertura del correspondiente expediente sancionador” (Artículo 14 del Acuerdo de 18 de julio de 2006 del Consejo de Gobierno de la Universidad por el que se aprueba la Normativa de Régimen Académico y de Evaluación del Alumnado de la Universidad Pablo de Olavide, de Sevilla, BUPO, número 3, de julio de 2006).

Los profesores considerarán causa de calificación de suspenso en la asignatura el plagio y/o la utilización de materiales no originales cuando no exista una indicación expresa de su procedencia.

### 8. BIBLIOGRAFÍA GENERAL

Los títulos marcados con asterisco están disponibles en la Biblioteca de la UPO.

#### BIBLIOGRAFÍA OBLIGATORIA

Libros de texto

- \*NORRIS, Roy, Ready for FCE: Coursebook (Macmillan, 2008). ISBN 9780230027619.
- \*POWELL, Debra et al., Grammar Practice for Upper Intermediate Students with Key (Pearson Longman, 2008). ISBN 978-1-4058-5300-2.
- \*HANCOCK, Mark, English Pronunciation in Use: Intermediate (Cambridge: Cambridge Univ. Press, 2003). Book with 4 Audio CDs. ISBN 978-0-521-00657-6.

#### BIBLIOGRAFÍA RECOMENDADA

Métodos y exámenes (First Certificate in English)

- ACEVEDO, Ana y Roger Gower, Fast Track to FCE (Harlow: Longman, 2001).
- \*BELL, Jan y Roger Gower, First Certificate Expert (Harlow: Longman, 2003).
- \*BURGESS, Sally et al, New First Certificate Gold Exam Maximiser (Essex: Pearson-Longman, 2004).
- \*BROOK-HART, Guy, Complete First Certificate (Cambridge: Cambridge Univ. Press, 2008).
- \*Cambridge First Certificate in English: Examination Papers from the Univ. of



## GUÍA DOCENTE

Curso 2010-2011

- Cambridge Local Examinations Syndicate (Cambridge: Cambridge Univ. Press, 2003).
- \*CAPEL, Annette y Wendy Sharp, Objective First Certificate (Cambridge: Cambridge Univ. Press, 2008).
  - \*CARNE, Paul et al., Cambridge Practice Tests for First Certificate 1 (Cambridge: Cambridge Univ. Press, 1996).
  - DAVIES, Paul A. and Tim Falla, FCE Result (Oxford: Oxford Univ. Press, 2008).
  - \*DUCKWORTH, Michael y Kathy Gude, Countdown to First Certificate (Oxford: Oxford Univ. Press, 1999).
  - EVANS, Virginia y Jenny Dooley, FCE Practice Tests 1-2 (Newbury: Express, 2000).
  - \*First Certificate Practice Tests Plus 1-2 (Harlow: Longman, 2005).
  - \*FLOWER, John, First Certificate Organiser: Exam Preparation (Boston: Thomson ELT, 1996).
  - \*FRIED-BOOTH, Diana, Richmond First Certificate Course (London: Richmond, 2004).
  - \*FRIED-BOOTH, Diana, Richmond First Certificate Practice Tests (London: Richmond, 2004).
  - \*JONES, Leo, Making Progress to First Certificate (Cambridge: Cambridge Univ. Press, 2005).
  - \*KELLY, Anne y David Foll, First Certificate Avenues (Cambridge: Cambridge Univ. Press, 1996).
  - \*KENNY, Nick, First Certificate Passkey (Oxford: Macmillan, 1996).
  - \*KENNY, Nick y Lucrecia Luque-Mortimer, First Certificate Practice Tests: Plus 1 (Essex: Pearson-Longman, 2000).
  - \*MANN, Malcolm y Steve Taylore-Knowles, Laser FCE (Oxford: Macmillan, 2004).
  - \*MAULE, David y Madeleine DuVivier, Pass FCE (Black Cat, 2007).
  - \*MAY, Peter, First Certificate Knockout (Oxford: Oxford Univ. Press, 1999).
  - \*NAYLOR, Helen y Stuart Hagger, Cambridge First Certificate Handbook (Cambridge: Cambridge Univ. Press, 1999).
  - NEWBROOK, Jacky, Fast Track to FCE (Harlow: Longman, 2001).
  - \*NORRIS, Roy, Ready for FCE (Oxford: Macmillan, 2008).
  - \*O'CONNELL, Sue, Focus on First Certificate (Harlow: Longman, 1996).
  - \*O'DELL, Felicity, FCE Practice Test Extra (Genoa: Black Cat, 2008).
  - \*O'NEILL, Robert et al., New Success at First Certificate (Oxford: Oxford Univ. Press, 1997).
  - \*OSBORNE, Charles, Thomson Exam Essentials: First Certificate Practice tests (Boston: Thomson, 2006).
  - \*PROMODOU, Luke, First Certificate Star (Oxford: Macmillan, 1998).
  - \*SHARP, Wendy y Annette Capel, Objective First Certificate (Cambridge: Cambridge Univ. Press, 2008).
  - \*TRIGGS, Tony, First Certificate Testbuilder (Oxford: Macmillan. Press, 2004).
  - WILSON, Chris et al., First Certificate First!: Examination Practice 1-2

## GUÍA DOCENTE

Curso 2010-2011

(Newbury: Berkshire Express, 2003).

Uso del inglés: Gramática y léxico

- COPAGE, Judy y Jain Cook, Longman Exam Skills for First Certificate: Use of English (Harlow: Longman, 2002).
- EVANS, Virginia, FCE Use of English 1-2 (Newbury: Express, 2001).
- \*McCARTHY, Michael y Felicity O'Dell, English Vocabulary in Use: Upper-Intermediate (Cambridge: Cambridge Univ. Press, 2001).
- \*GOWER, Roger, Grammar in Practice: Level 6 (Cambridge: Cambridge Univ. Press, 2006).
- \*HARRISON, Mark, First Certificate Skills: Use of English (Oxford: Oxford Univ. Press, 2004).
- \*HASHEMI, Louise y Barbara Thomas, Cambridge Grammar for First Certificate (Cambridge: Cambridge Univ. Press, 2008).
- \*McCARTHY, Michael y Felicity O'Dell, English Vocabulary in Use: Upper-Intermediate (Cambridge: Cambridge Univ. Press, 2001).
- \*McCARTHY, Michael y Felicity O'Dell, English Collocations in Use (Cambridge: Cambridge Univ. Press, 2005).
- \*McCARTHY, Michael y Felicity O'Dell, English Idioms in Use (Cambridge: Cambridge Univ. Press, 2002).
- \*McCARTHY, Michael y Felicity O'Dell, English Phrasal Verbs in Use: Intermediate (Cambridge: Cambridge Univ. Press, 2007).
- \*MANN, Malcolm y Steve Taylore-Knowles, Skills for First Certificate: Use of English (Oxford: Macmillan, 2003).
- MANN, Malcolm y Steve Taylore-Knowles, Destination B2 Upper Intermediate (Oxford: Macmillan, 2008).
- \*MURPHY, Raymond, English Grammar in Use (Cambridge: Cambridge Univ. Press, 2004).
- \*PROMODOU, Luke, Grammar and Vocabulary for First Certificate (Harlow: Longman, 1999).
- PYE, Glennis y Liz Driscoll, Vocabulary in Practice: Level 6 (Cambridge: Cambridge Univ. Press, 2008).
- \*QUIRK, Randolph y Sidney Greenbaum, A University Grammar of English (1973; rpt. Harlow: Longman, 1996).
- \*QUIRK, Randolph et al., A Comprehensive Grammar of the English Language (London: Longman, 1985).
- \*RODERICK, Megan, Build up to Countdown: Grammar Book (Oxford: Oxford Univ. Press, 2007).
- \*SWANN, Michael y Catherine Walter, How English Works: A Grammar Practice Book (Oxford: Oxford Univ. Press, 1997).
- \*THOMAS, Barbara y Laura Matthews, Cambridge Vocabulary for First Certificate (Cambridge: Cambridge Univ. Press, 2008).
- \*VINCE, Michael y Paul Emmerson, First Certificate Language Practice (Oxford: Macmillan, 2003).

## GUÍA DOCENTE

Curso 2010-2011

- \*WYATT, Rawdon, Check Your English Vocabulary for FCE (London: A&C Black, 2007).

Destrezas: Comprensión escrita

- DRISCOLL, Liz, Real Reading: Level 3 (Cambridge: Cambridge Univ. Press, 2008).
- \*MANN, Malcolm y Steve Taylore-Knowles, Skills for First Certificate: Reading (Oxford: Macmillan, 2003).
- \*REEVES, John y Patrick McGavigan, Longman Exam Skills for First Certificate: Reading (Harlow: Longman, 2002).

Destrezas: Expresión escrita

- \*COPAGE, Judy, Longman Exam Skills for First Certificate: Writing (Harlow: Longman, 2002).
- GOWER, Roger et al., Real Writing: Level 3 (Cambridge: Cambridge Univ. Press, 2008).
- \*JORDAN, Robert R., Academic Writing Course (Harlow: Longman, 1999).
- \*LEKI, Ilona, Academic Writing: Exploring Processes and Strategies (Cambridge: Cambridge Univ. Press, 1998).
- \*MacANDREW, Richard y Cathy Lawday, Cambridge First Certificate: Writing (rev. ed. Cambridge: Cambridge Univ. Press, 1999).
- \*MANN, Malcolm y Steve Taylore-Knowles, Skills for First Certificate: Writing (Oxford: Macmillan, 2003).
- \*PALMER, Graham, Writing Extra: A Resource Book of Multi-Level Skill Activities (Cambridge: Cambridge Univ. Press, 2004).
- \*REID, Joy, The Process of Composition (Harlow: Longman, 2001).
- \*STRAUCH, Ann, Bridges to Academic Writing (Cambridge: Cambridge Univ. Press, 1998).
- \*STRAUCH, Ann, Writers at Work: The Short Composition (Cambridge: Cambridge Univ. Press, 2005).
- \*ZEMACH, Dorothy y Lisa Rumisek, Academic Writing from Paragraph to Essay (Oxford: Macmillan, 2005).
- ZEMACH, Dorothy, College Writing (Oxford: Macmillan, 2002).

Destrezas: Comprensión oral y expresión oral

- \*COLLINS, Beverley e Inger M. Mees, Practical Phonetics and Phonology: A Resource Book for Students (London: Routledge, 2003).
- CRAVEN, Miles et al., Real Listening and Speaking: Level 3 (Cambridge: Cambridge Univ. Press, 2008).
- EVANS, Virginia y James Milton, FCE Listening and Speaking Skills 1-3 (Newbury: Express, 1999).
- \*JONES, Daniel, Cambridge English Pronouncing Dictionary (rev. ed. Cambridge: Cambridge Univ. Press, 2003).
- \*MANN, Malcolm y Steve Taylore-Knowles, Skills for First Certificate:

## GUÍA DOCENTE

Curso 2010-2011

Listening and Speaking (Oxford: Macmillan, 2003).

- \*O'CONNELL, Sue y Louise Hashemi, Cambridge First Certificate: Listening and Speaking (rev. ed. Cambridge: Cambridge Univ. Press, 2000).
- \*ROACH, Peter, English Phonetics and Phonology: A Practical Course (rev. ed. Cambridge: Cambridge Univ. Press, 2000).
- SCOTT-BARRAT, Fiona, Longman Exam Skills for First Certificate: Listening and Speaking (Harlow: Longman, 2002).

### Diccionarios

- \*ALVAR EZQUERRA, Manuel et al., eds., The Oxford-Duden Pictorial Spanish and English Dictionary (Oxford: Oxford Univ. Press, 1995).
- \*BROWN, Lesley, ed., The New Shorter Oxford English Dictionary, 2 vols. (rev. ed. Oxford: Oxford Univ. Press, 1993).
- \*GALIMBERTI JARMAN, Beatriz y Roy Russell, eds., The Oxford Spanish Dictionary, Spanish-English / English-Spanish: El diccionario Oxford, español-inglés / inglés-español (rev. ed. Oxford: Oxford Univ. Press, 2001).
- \*GONZALEZ, Mike et al., eds., Collins Spanish-English / English-Spanish Dictionary: Collins, diccionario español-inglés / inglés-español (Glasgow: Harper Collins, 1994).
- \*URDANG, Laurence, The Oxford Thesaurus: An A-Z Dictionary of Synonyms (Oxford: Oxford Univ. Press, 1991).
- \*WHITE, Patrick, ed., Larousse gran diccionario, inglés-español / español-inglés (Barcelona: Larousse, 2004).